

## **Learning by Ear – Aprender de Ouvido**

### **“Contra o Crime: Gritos silenciosos”**

#### **9º Episódio: Apanhar os cacos**

**Autor:** Pinado Abdu Waba

**Editores:** Friederike Müller-Jung, Ludger Schadomsky, Charlotte Collins

**Tradução:** Carla Fernandes

**Revisão:** Madalena Sampaio

#### **Lista de personagens por cena:**

**Intro: Narrador (M/F)**

#### **CENA 1: JOAQUINA VISITA A FAMÍLIA GIL**

- RAQUEL (RAMATOU) F, 19
- JOAQUINA (AMSA) F, 26
- BELA (BINTU) F, 38

#### **CENA 2: MANIFESTAÇÃO NO PARLAMENTO**

- JORNALISTA (REPORTER) 27, M/F
- BELA (BINTU) F, 38
- RAQUEL (RAMATOU) F, 19
- MULTIDÃO (CROWD) (10-12 PESSOAS, MAIS MULHERES QUE HOMENS)

#### **CENA 3: DEBATE NO PARLAMENTO**

- SR. ORADOR (MR SPEAKER) M, 40
- PARLAMENTAR 1 (PARLIAMENTARIAN 1) M, ADULT
- PARLAMENTAR 2 (PARLIAMENTARIAN 2) M, ADULT

- **PARLAMENTAR 3 (PARLIAMENTARIAN 3) F, ADULT**
- **PARLAMENTAR 4 (PARLIAMENTARIAN 4) M, ADULT**
- **PARLAMENTARES (PARLIAMENTARIANS) (3-5 MAIS, MISTURA, ADULTOS)**

**CENA 4: SRA. GIL VISITA SRA. JACA**

- **SELMA (SALMA) F, 43**
- **BELA (BINTU) F, 38**

**NARRADOR:**

*Olá! Bem-vindos ao vigésimo nono episódio da série “Contra o Crime – Gritos Silenciosos”. No último episódio, a polícia acusou Jaime Jaca da morte de duas pessoas: do próprio pai, que foi encontrado morto nas traseiras de casa, e da sua mulher Bibi, que morreu depois de a ter espancado.*

*As mulheres de Lambu e das aldeias vizinhas decidiram unir esforços. Elas querem pressionar os políticos a aprovar uma lei que condene a violência doméstica. O Parlamento está reunido hoje e as mulheres de Lambu vão estar lá para protestar. Este episódio intitula-se “Apanhar os cacós” e começa em casa da família Gil.*

## **CENA 1: JOAQUINA VISITA A FAMÍLIA GIL**

1. **ATMO: AMBIENTE RURAL (DE MANHÃ CEDO; GALO OUVIDO DO INTERIOR)**

**(ATMO: RURAL ATMO) (EARLY MORNING; ROOSTER HEARD FROM INSIDE)**

2. **SFX: ALGUÉM BATE À PORTA**

**(SFX: KNOCK ON DOOR)**

3. **SFX: PORTA ABRE**

**SFX: DOOR OPENS**

4. **RAQUEL:** **(nervosa)** Bom dia, inspetora. Pensei que vinha cá mais tarde.

5. **JOAQUINA:** Bom dia, Raquel! Preferi passar aqui agora pela manhã. Por causa do comício de logo.

6. **RAQUEL:** Sim! Algumas organizações estão a disponibilizar os seus autocarros para irmos para a cidade. Por isso, temos de sair cedo. **(envergonhada)** Mas por favor, entre.

**7. SFX: PASSOS QUANDO A JOAQUINA ENTRA**

**(SFX: STEPS AS AMSA ENTERS)**

**8. SFX: PORTA FECHADA**

**SFX: DOOR CLOSES**

**9. RAQUEL:** Sente-se. **(nervosa)** Vou chamar a minha mãe.

**10. SFX: JOAQUINA SENTA-SE**

**SFX: AMSA SITTING DOWN**

**11. JOAQUINA:** Obrigada.

**12. RAQUEL:** **(chama)** Mãe, temos uma visita!

**13. BELA:** **(de longe)** Já vou.

**14. JOAQUINA:** O teu pai também está em casa?

**15. RAQUEL:** Acabou de sair.

**16. SFX: PASSOS DE BELA A CHEGAR**

**(SFX: FOOTSTEPS OF BINTU ARRIVING)**

**17. BELA:** **(a chegar, surpreendida)** Inspetora Joaquina!  
Bem-vinda. Estava a preparar-me para o protesto. A Raquel, finalmente, convenceu-me a ir. No início estava muito relutante.

**18. JOAQUINA:** Tenho de dizer-lhe que estou muito feliz em ver  
que se juntou.

**19. SFX: SRA. GIL SENTA-SE**

**(SFX: MRS GARU SITTING DOWN)**

**20. RAQUEL:** **(desconfortável, ao sair)** Vou arranjar-me.

**21. SFX: PASSOS A SAIR**

**(SFX: FOOTSTEPS LEAVING)**

**22. JOAQUINA:** **(hesitante)** Senhora Gil, pode parecer estranho,  
mas vim para falar consigo sobre algo pessoal.

**23. BELA:** **(curiosa)** Pessoal?

**24. JOAQUINA:** Sim. É sobre a Raquel.

**25. BELA:** **(preocupada)** O que é que ela fez?

***KW BEGIN***

**26. JOAQUINA:**

**27. BELA:**

**28. JOAQUINA:**

**29. BELA:**

***KW END***

30. **JOAQUINA:** Ela é uma boa rapariga, deve estar muito orgulhosa. Mas acho que ela está mesmo preocupada consigo. **(gentil)** Por causa da sua relação com o pai dela.
31. **BELA:** **(chocada)** Ela disse-lhe isso?
32. **JOAQUINA:** Por favor, não se zangue. É um assunto muito sério. Ela disse-me que o seu marido lhe bate.
33. **BELA:** Não esperava que ela me denunciasse à polícia.
34. **JOAQUINA:** Posso ser polícia, mas também estou aqui como amiga, para ajudá-la. Sabe, o que aconteceu à Bibi Jaca poderia ter sido evitado se ela tivesse pedido ajuda a tempo.
35. **BELA:** **(pouco cooperativa)** Bem, não se sabe. O casamento é algo privado.
36. **JOAQUINA:** Sei que não é fácil admitir este tipo de coisas, mas está a afetar toda a sua família.

***KW BEGIN***

37. **BELA:**

38. **JOAQUINA:**

***KW END***

39. **BELA:** **(chora)** Ele é um bom homem. Mas neste momento tem alguns problemas.
40. **JOAQUINA:** Isso não é desculpa.
41. **BELA:** Mas o que posso fazer?
42. **JOAQUINA:** Podia pedir a alguém que ele respeite para falar com ele. Um amigo ou membro da família.
43. **BELA:** Não conhece o meu marido. Ele vai acusar-me de discutir os nossos problemas pessoais fora de casa.
44. **JOAQUINA:** Pense nas suas filhas. E em si. Quer terminar como a Bibi?
45. **BELA:** **(a fungar)**

***INTERLÚDIO MUSICAL***

***MUSICAL INTERLUDE***

**####BREAK####**

**46. NARRADOR:**

*Olá! Bem-vindos ao trigésimo episódio da radionovela “Contra o Crime: Gritos Silenciosos.” As mulheres de Lambu e das aldeias vizinhas decidiram unir esforços para pressionar os políticos a aprovar uma lei que condene a violência doméstica. Hoje, a Assembleia da República está reunida na capital do país e as mulheres de Lambu e de outras aldeias estão lá para protestar. Raquel Gil e a mãe, Bela, que é vítima de violência doméstica, também fazem parte do grupo que viajou até à cidade. "Manifestação no Parlamento" é o título deste episódio.*

**CENA 2: MANIFESTAÇÃO NO PARLAMENTO**

**47. ATMO: CIDADE MOVIMENTADA, EXTERIOR, DURANTE O  
DIA**

**(ATMO: BUSY CITY, OUTSIDE, DAYTIME)**

**48. MULTIDÃO: A CANTAR MÚSICAS**

**(CROWD: CHANTING AND SINGING SONGS)**

**49. RAQUEL:** Mãe, olha quantas mulheres estão aqui! Estou contente por termos decidido vir.



50. **BELA:** **(um pouco relutante)** Sim... eu também, Raquel.
51. **RAQUEL:** Mãe, desculpa ter falado com a inspetora Joaquina sobre assuntos privados da família. Não te quis prejudicar.
52. **BELA:** **(suspira)** Está tudo bem. Eu... Eu acho que provavelmente ela até tem razão.
53. **RAQUEL:** **(hesitante)** Mãe, ouvi o que a Joaquina disse sobre pedir ajuda a alguém que o pai respeite... e eu pensei...
54. **BELA:** **(interrompe-a)** Shh... Não quero falar sobre isso aqui.
55. **RAQUEL:** Está bem **(de repente distraída)** Oh, olha! Até está aqui a televisão! Em directo. Vamos aproximar-nos para ouvir melhor!

**56. JORNALISTA: (agora mais alto, quando Bela e Raquel se aproximam)** Estamos em frente ao Parlamento para testemunhar um evento histórico. Mulheres e até alguns homens de todo o país estão reunidos aqui. Eles pedem ao Parlamento que aprove o projeto de lei sobre violência doméstica, que já foi proposto há vários anos, mas nunca houve progressos. E neste momento, os parlamentares já estão a entrar no plenário.

**57. RAQUEL:** Olha, mãe, aí vêm eles!

**58. JORNALISTA:** Desculpe, senhor deputado! Qual é a sua posição em relação à violência doméstica? Porque é ainda não temos uma lei contra isso?... Senhor deputado?

**59. MULTIDÃO:** Queremos justiça! Queremos justiça!

***INTERLÚDIO MUSICAL***

***MUSICAL INTERLUDE***

**####BREAK####**

**60. NARRADOR:**

*Olá! Bem-vindos ao trigésimo primeiro episódio da radionovela “Contra o Crime: Gritos Silenciosos.” As mulheres de Lambu e das aldeias vizinhas decidiram unir esforços para pressionar os políticos a aprovar uma lei que condene a violência doméstica. O Parlamento está reunido na capital do país e as mulheres de Lambu e de outras aldeias estão lá para protestar.*

**CENA 3: DEBATE NO PARLAMENTO**

**61. ATMO: INTERIOR DE UMA GRANDE SALA, SOSSEGADO**

**(ATMO: INSIDE BIG ROOM, QUIET)**

**62. PARLAMENTARES: (murmúrios, a comentar o comício lá fora)**

**63. SFX: BATENDO MARTELO**

**SFX: BANGING OF GAVEL**

**64. SR. ORADOR: Calma! Silêncio, senhores deputados.**

**65. PARLAMENTARES: (a acalmar-se)**

**66. SR. ORADOR:** Excelentíssimos membros do Parlamento, tendo em conta os recentes acontecimentos, hoje vamos debater o projeto de lei sobre violência doméstica. Qualquer tentativa para adiar a votação da lei só vai aumentar os protestos e pode ter consequências mais sérias. Por isso, sugiro que hoje ouçamos com atenção e depois tomemos uma decisão.

**67. PARLAMENTARES: (murmúrios)**

**68. SR. ORADOR:** Ordem! Um de cada vez!

**69. PARLAMENTAR 1:** É nossa responsabilidade assegurar que, no nosso país, as relações familiares são seguras e saudáveis. Mas adotar uma lei para legislar contra os mal-entendidos entre marido e mulher e é levar isto demasiado longe.

***KW BEGIN***

**70. PARLAMENTARES: (murmúrios fortes)**

**71. PARLAMENTAR 2:** Sim! Exatamente! Leis como estas são ideologias estrangeiras! Elas ameaçam o casamento e os direitos dos homens.

**72. PARLAMENTAR 3:** E os direitos das mulheres?

***KW END***

**73. PARLAMENTAR 2:** Se vamos legislar sobre estes assuntos, mais vale começarmos a dizer ao público que roupas usar e o que comer!

**74. PARLAMENTARES: (risos)**

**75. PARLAMENTAR 3:** Isto não é uma brincadeira! Se considerarmos o aumento do número de violações e espancamentos maritais, o que estamos a discutir tem todos os sintomas de uma crise de saúde pública. Além disso, a violência doméstica é um dos principais obstáculos enfrentados pelas mulheres.

**76. PARLAMENTARES: (concordância / discordância)**

**77. SR. ORADOR:** Ordem! Ordem!

**78. PARLAMENTAR 4:** Concordo com o meu colega. Esta lei pede a proibição de comportamentos, que já são considerados criminosos se ocorrerem entre

estranhos – violações, abusos, espancamentos.

Porque deveriam ser permitidos entre casais?

**79. PARLAMENTARES: (concordância / discordância)**

**80. PARLAMENTAR 3:** O colega levantou uma questão importante.

No entanto, temos de perceber que aprovar esta lei não vai mudar muito, a não ser que também sejam tomadas outras medidas para apoiar a lei. Precisamos de criar um ambiente que encoraje as vítimas a contar as suas histórias. Nem toda a gente confia no nosso sistema de justiça, ou na polícia. Temos de fortalecer estes sistemas e estabelecer novas estruturas, como centros de aconselhamento!

**81. PARLAMENTARES:** Sim, sim! / Não, Não!

**82. SFX: MARTELO**

**(SFX: RAPPING OF GAVEL)**

**83. SR. ORADOR:** Ordem! Ordem! Vamos votar!

**84. PARLAMENTARES: (a acalmar)**

**85. SR. ORADOR:** Os que estão contra a lei, digam: Não.

**86. PARLAMENTARES: (poucos) Não!**

**87. SR. ORADOR:** Os que estão a favor, digam: Sim.

**88. PARLAMENTARES:** **(muitos)** Sim!

**89. SFX: MARTELO**

**(SFX: RAP OF GAVEL)**

**90. PARLAMENTARES:** **(comentando os resultados,  
fade out)**

***INTERLÚDIO MUSICAL***

***MUSICAL INTERLUDE***

**####BREAK####**

**91. NARRADOR:**

*Olá! Bem-vindos ao trigésimo segundo episódio da radionovela “Contra o Crime: Gritos Silenciosos”. As mulheres de Lambu e das aldeias vizinhas estiveram no Parlamento para pressionar os políticos a aprovar uma lei que condene a violência doméstica. Raquel e a mãe, Bela, que é vítima de violência doméstica, também estiveram na cidade. Quando regressa à aldeia, Bela faz uma visita a Selma Jaca.*

**CENA 4: SRA. GIL VISITA SRA. JACA**

**92. ATMO: AMBIENTE NOTURNO RURAL (OUVIDO DO INTERIOR)**

**(ATMO: RURAL EVENING ATMO) (HEARD FROM INSIDE)**

**93. SFX: A BEBER CHÁ**

**(SFX: DRINKING TEA)**

**94. BELA:** Obrigada pelo chá, Selma.

**95. SELMA:** De nada, Bela. Foi bom ter vindo visitar-me.

**KW BEGIN**



96. **BELA:** Desculpe não ter ligado antes. Mas queria vê-la antes de ir para casa.

97. **SELMA:** De onde vem?

98. **BELA:** Do protesto na cidade.

99. **SELMA:** **(curiosa)** Foi ao protesto?

**KW END**

100. **BELA:** **(nervosa)** Selma, quero que saiba... Não quero que pense que estou contra a sua família porque me juntei ao protesto depois da morte da Bibi e porque fui à cidade hoje.

101. **SELMA:** Porque pensaria isso? As pessoas têm o direito de se expressar. **(hesita)** E, por mais difícil que seja para mim admitir isto, o que o Jaime fez está errado. Ele é meu filho... mas ele matou-a!

102. **BELA:** Lamento imenso, Selma. Tinha de vir visitá-la, especialmente, quando soube que ele também foi acusado do assassinato do pai dele!

103. **SELMA:** **(desmancha-se em lágrimas)** Eu sei que não foi ele, Bela! Ele não matou o pai!

**104. BELA:** Está a passar um período muito difícil, Selma. Mas tenho a certeza que tudo se vai resolver.

**105. SELMA:** **(em lágrimas)** Como? Como é que estas coisas se vão resolver? Eles vão prendê-lo, talvez para o resto da vida!

***KW BEGIN***

**106. BELA:** **(consoladora)** Lamento muito. Só queria que soubesse que tem aqui um ombro onde chorar.

**107. SELMA:** Obrigada. Não sei como agradecer.

**108. BELA:** **(séria)** Eu... já eu queria visitá-la há algum tempo, Selma. Queria falar consigo por causa do meu casamento... Mas agora não quero incomodá-la com isso.

**109. SELMA:** Mas claro que pode contar-me que quiser. O que foi?

**110. BELA:** **(relutante)** Bem, não é nada de mais... O Timóteo e eu temos estado a ter muitos problemas, é só isso. Mas não vamos falar sobre isso agora.

**111. SELMA:** Oh, Bela, lamento. Não consigo parar de pensar no Jaime...

***KW END***

**112. BELA:** É mãe dele. Tenho a certeza que fez tudo o que podia.

**113. SELMA:** Não. Não fiz. Não até agora... **(decidida)** Tenho de falar com a polícia.

**114. BELA:** **(surpreendida)** Tem a certeza?

**115. SELMA:** Absoluta! Eu devo isto ao Jaime. Tenho de ajudá-lo.

***INTERLÚDIO MUSICAL***

***MUSICAL INTERLUDE***